

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 35 (1996)

Heft: 1: Erde bewegen - Gelände gestalten = Terrasser et modeler = Designing landform

Vorwort: Erde bewegen - Gelände gestalten = Terrasser et modeler = Designing landform

Autor: Ryffel-Künzler, Sandra / Schubert, Bernd

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Erde bewegen – Gelände gestalten

Die Nutzungsansprüche unserer Gesellschaft lösen enorme Metamorphosen der Erdoberfläche aus. Berge werden abgetragen oder geschüttet, Löcher gegraben, Täler umgeformt, Felsen durchbohrt.

Waren Erdschüttungen einst Symbol mythologischer oder religiöser Bildersprache, so sind sie heute meist Ausdruck einer profanen Landschaftsverwertung. Naturlandschaft wird durch Kunstlandschaft überformt – und diese wiederum durch eine nächste und übernächste Kunstlandschaft, angepasst an unsere Ansprüche.

Der Umgang mit dem Gelände – als Grundkomponente der Landschaftsarchitektur – ist Thema dieses Heftes. *anthos* stellt Beispiele vor, die sich in ihrem gestalterischen Ansatz grundsätzlich unterscheiden.

Die Modellierung der Stettbacher Allmend zum Beispiel oder die Ausformung des Geländes beim Stausee auf der Alp Panix orientieren sich – wenn auch auf unterschiedliche Weise – an natürlichen Geländeformen, versuchen diese nachzubilden bzw. neu in Szene zu setzen.

Die Vorschläge zur Gestaltung des Alpenrandsüdporthals im Tessin oder zur Deponie grosser Gesteinsmengen in Form einer Pyramide im Hollensteintal – oder auch die Gestaltung des Prosper-Parkes in Bottrop – interpretieren dagegen neue Geländeformen als lesbare Zeichen, als Skulptur.

Sandra Ryffel-Künzler,
Bernd Schubert

Terrasser et modeler

Notre société et ses prétentions à l'utilisation sont à l'origine de métamorphoses énormes de la surface de la terre. Des montagnes sont arasées et évacuées, des trous forés, des vallées transformées, des rochers transpercés.

Si jadis des amas de terre étaient le symbole d'un langage imagé mythologique ou religieux, ils ne sont généralement plus aujourd'hui que l'expression d'une exploitation profane du paysage. Un paysage artificiel vient se greffer sur un paysage naturel en attendant qu'un autre, adapté à nos nouvelles prétentions ne vienne lui succéder.

La relation avec le terrain – en qualité de composante de base de l'architecture du paysage – constitue le thème de ce fascicule. *anthos* présente des exemples d'essences conceptuelles fondamentalement différentes.

Par exemple, le remodelage de l'Allmend de Stettbach, ou la transformation du terrain près du bassin de retenue sur l'Alpe Panix s'orientent – même si la manière n'est pas la même – vers des formes naturelles du terrain en tentant de les reproduire, respectivement d'imaginer de nouvelles mises en scène.

Les propositions d'aménagement du portique sud du tunnel alpin de transit dans le Tessin, ou de décharge de grandes masses de pierraille sous forme de pyramide dans la vallée d'Hollenstein – ou encore l'aménagement du parc Prosper à Bottrop – témoignent en revanche de nouvelles voies d'interprétation du terrain sous forme de message décryptable, la sculpture.

Sandra Ryffel-Künzler,
Bernd Schubert

Designing landform

Our society's demands for use have triggered off enormous metamorphoses on the Earth's surface. Mountains were levelled or piled up, holes excavated, valleys reformed, cliffs pierced.

If earth tumuli were once a symbol in mythological or religious language of images, they are nowadays mainly an expression of a profane land utilisation. Natural landscape is reformed by artificial landscape – and the latter for its part once again adapted to our requirements by the next artificial landscape.

Dealing with terrain – as a basic component of landscape architecture – is the theme of this issue. *anthos* presents examples which differ fundamentally in their design approach.

The modelling of Stettbach Common, for example, or the shaping of the terrain below the reservoir on Alp Panix are guided – albeit in different ways – by natural terrain forms, trying to copy these or re-stage them.

By contrast, the proposals for the design of the southern portal in Ticino of the Alpine base transit tunnel or for dumping large quantities of rock in the form of a pyramid in Hollenstein valley, or also the design of the Prosper Park in Bottrop, interpret new terrain forms as legible signs, as sculptures.

Sandra Ryffel-Künzler,
Bernd Schubert

anthos im Verlag Niggli

Heft 1/96 ist das erste *anthos*, das im Verlag Niggli AG erscheint. Der Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen (BSLA) als Herausgeber von *anthos* und der Verlag Niggli, Sulgen, gingen diese neue Partnerschaft zu Beginn dieses Jahres ein.

Der 1950 gegründete Verlag Niggli ist weithin bekannt durch die Herausgabe von Büchern über Architektur, Kunst und Typografie. Mit Werken über Walter Gropius, Pier Luigi Nervi, Le Corbusier, Hannes Meyer, Burckhardt/Förderer, Venturi & Rauch leistete er frühe Pionierarbeit. Auch die Fachzeitschrift «archithese» erscheint im Verlag Niggli AG.

In einer Übergangszeit wird *anthos* in der gleichen Form erscheinen wie bisher. Redaktion und Verlag arbeiten jedoch an einem neuen Konzept, das vor allem Änderungen im Erscheinungsbild von *anthos* vorsieht.

Änderungen gibt es auch in der Redaktion. Nach 27jähriger Tätigkeit für *anthos* ist Heini Mathys Ende 1995 zurückgetreten. Als neue (Teilzeit-)Redakteurin wurde Stéphanie Perrochet, Landschaftsarchitektin aus Molondin, gewählt (siehe Seite 48).

B. S.

anthos aux éditeurs Niggli

Le fascicule 1/96 est le premier *anthos* paraissant aux éditions Niggli. La Fédération Suisse des Architectes-Paysagistes (FSAP) en qualité d'éditeur d'*anthos* et les éditions Niggli, Sulgen, ont inauguré ce nouveau partenariat au début de cette année. Cette maison d'édition fondée en 1950 est connue loin à la ronde par la publication de livres sur l'architecture. Elle a fait œuvre de pionnier en la matière avec ses œuvres sur Walter Gropius, Pier Luigi Nervi, Le Corbusier, Hannes Meyer, Burckhardt/Förderer, Venturi & Rauch. La revue professionnelle «archithese» est également publiée aux éditions Niggli.

Pendant une certaine période transitoire *anthos* continuera de paraître sous la même forme que jusqu'ici. Toutefois, rédaction et édition n'en travaillent pas moins à un nouveau concept qui prévoit surtout des modifications de l'image représentative d'*anthos*.

La rédaction n'échappe pas, elle non plus, aux modifications. Heini Mathys a pris sa retraite à la fin de 1995, après 27 années d'activité pour *anthos*. Le choix de la nouvelle rédactrice (à temps partiel) s'est porté sur Stéphanie Perrochet, architecte-paysagiste de Molondin (v. page 48).

B. S.

anthos in Verlag Niggli

The 1/96 issue of *anthos* is the first to be published by Verlag Niggli. The Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen (BSLA) as the editors of *anthos* and Verlag Niggli, Sulgen, entered into this new partnership at the beginning of this year.

The publishing house, Verlag Niggli, founded in 1950 is well known for its programme of books on architecture. With works on Walter Gropius, Pier Luigi Nervi, Le Corbusier, Hannes Meyer, Burckhardt/Förderer, Venturi & Rauch it performed pioneering work. The specialist periodical "archithese" is also published by Verlag Niggli.

For an interim period, *anthos* will appear in the same form as before. However, the editorial board and publishers are working on a new concept envisaging, in particular, changes in the appearance of *anthos*.

There have also been changes on the editorial board. After 27 years of work for *anthos*, Heini Mathys retired at the end of 1995. Stéphanie Perrochet, landscape architect from Molondin, has been elected as new (part-time) editor (cf. page 48).

B. S.